

# 『歴史と文化遺産の残るまち』 津島の散策4コースを お楽しみください。

Please enjoy 4 sightseeing courses of Tsushima that has preserved its history and cultural assets.

★説明板  
案内凡例 □説明柱  
△観光地図板

## A ちよこっとコース 所要1時間 約1.7km (It takes 1 hour.)

No.	散策ポイント	案内	WC	距離 区間m	距離 合計m	コメント
①	観光交流センター		○	0		登録有形文化財(建造物)
②	大銀杏	□★	—	200	200	馬場町樹齢500年(県指定天然記念物) 神明町樹齢600年
③	津島神社	□★	○	100	300	国指定文化財(神社本殿、神社楼門)
④	堀田家住宅	★	○	500	800	国指定文化財
⑤	天王川公園	★		100	900	日本歴史公園百選
⑥	お旅所	□	○	↓	↓	
⑦	氷室作太夫家住居	★	—	200	1100	市指定文化財
⑧	道標	□△	—	300	1400	橋詰三叉路 旧上街道
①	観光交流センター		○	250	1650	登録有形文化財(建造物)

## B まあまあコース 所要1時間30分 約2.5km (It takes 1 hour and 30 minutes.)

No.	散策ポイント	案内	WC	距離 区間m	距離 合計m	コメント
①	観光交流センター		○	0		登録有形文化財(建造物)
⑨	千体仏	★	—	50	50	市指定文化財 円空作千体仏
⑧	道標	□△	—	200	250	(堤下社前)旧上街道
⑦	氷室作太夫家住居	★	—	300	550	市指定文化財
⑤	天王川公園	★	—	200	750	日本歴史公園百選
⑩	車河戸	□	—	↓	↓	天王川公園内東南位置
⑥	お旅所	□	○	650	1400	天王川公園東北堤防
④	堀田家住宅	★	○	100	1500	国指定文化財
③	津島神社	□★	○	500	2000	国指定文化財(神社本殿、神社楼門)
②	大銀杏	□★	—	100	2100	馬場町樹齢500年(県指定天然記念物) 神明町樹齢600年
⑪	清正公社	□	—	300	2400	
①	観光交流センター		○	200	2600	登録有形文化財(建造物)

## C ぎょうさんコース 所要2時間 約3.5km (It takes 2 hours.)

No.	散策ポイント	案内	WC	距離 区間m	距離 合計m	コメント
①	観光交流センター		○	0		登録有形文化財(建造物)
⑪	清正公社	□	—	200	200	

# 名所旧跡めぐり Famous Historical Sites

歴史の街、津島。訪れる先には様々な物語があります。  
Historical Tsushima Each historical site has its own story to tell.

- 津島市観光交流センター** 愛称「まつりの館 津島屋」(旧津島信用金庫本店—登録有形文化財(建造物))  
**Tsushima tourism exchange center** (Old Tsushima Shinyoh Bank Headquarters—Registered Tangible Cultural Property(building))  
 昭和4年に建てられた典型的な銀行建築。津島市初の鉄筋コンクリート造りで「復興式」と呼ばれる建築様式です。ルネサンス様式を基調としながら意匠や装飾を簡略化した建物です。かつてこの地方の経済の中心であった津島の繁栄を物語る貴重な建築物です。2009年4月に観光交流の拠点として生まれ変わりました。  
 Built in 1929, it was typical style of bank building of that era. It was called “Renaissance way” of building, and it is based on Renaissance concepts but uses more simplified ornamentation. It was the first reinforced concrete building introduced in Tsushima. It is one of the valuable buildings representing the prosperous era of Tsushima city as the center of the commerce. Tourism exchange center was reborn as a hub for Tourism exchange of Tsushima in April 2009.
- 大銀杏(県指定天然記念物)** Large ginkgo (Prefectural Designated Natural Monument)  
 二樹とも県内屈指の巨樹であり、東鳥居の木は『尾張名所図会』にも「牛頭天王の神木」と記されており、大切に保護されている。Two large ginkgos one of the best enormous arboreal in Aichi prefecture. Also, tree of Tsushima Shrine's east torii is written 'Sacred tree of Gozu Tennoh' which has kept of 'Owari Meisho Zue'.
- 津島神社** Tsushima Shrine  
 1450年以上もの歴史を誇る津島神社は「西の八坂神社、東の津島神社」と言われ、古くは牛頭(ごず)天王社とも呼ばれていました。疫病災難除け、授福の神である「牛頭天王信仰」の総本社。桃山式の建築美を誇る楼門は豊臣秀吉の寄進です。「津島の天王さま」と呼ばれ、多くの人に親しまれている津島神社です。  
 The history of the Tsushima Shrine extends back more than 1,460 years. It was also called the Gozu Tennou Shrine. Benevolent gods that help ward off epidemics and disasters are believed to be enshrined here. The two-storied gate boasting the Momoyama style of architecture was a gift from Toyotomi Hideyoshi.
- 堀田家住宅(国指定文化財)** Residence of the Hotta's (National Important Cultural Property)  
 江戸中期に建てられた津島を代表する町屋建築。火を通しにくい漆喰や土壁、また火事延焼を防ぐ「うだつ」や、泥棒の侵入を防ぐ「忍び返し」があります。  
 The Hotta's Residence Built in the middle of Edo period, this building represents the typical house of a merchant during that era. The mortar and dirt walls and short pillar and beam construction help to resist fire and there are deterrents to keep out thieves.
- 天王川公園** Tennohgawa Park  
 四季それぞれに変わる天王川公園は、花と緑と水の公園です。「日本歴史公園100選」に選ばれているこの公園は、絶好の観光散歩コースです。  
 The flowers and greenery of Tennohgawa Park change with the seasons. Its scenic walking courses have led it to be selected to be among the top 100 historical parks in Japan.
- お旅所** Otabisho  
 祭礼のときに渡御した神輿(みこし)を一時安置する所です。  
 The place is carrying of miniature shrines at a given time during the festival.
- 氷室作太夫家住居** Himuro Sakudayu's House  
 幕末の頃の杜家(しゃげ:神職家)様式を留める建物。旧杜家は太夫名を称することができました。  
 This is the house of a Shinto priest. It was built near the end of the Edo Period, which was from 1603 to 1867.
- 道標** Sign Posts  
 津島の歴史の古さを伝える「道標」。当時の風情を物語り、素朴な情緒を残しています。  
 These signposts enhance the historical feel of Tsushima. They allow us to experience a little of history.
- 千体仏** Sentaibutsu  
 1坪ほどの地藏堂で、円空作の木彫りの小さな仏様がびっしり祀られています。昔から道行く人々を見守ってきました。  
 There is only 3.3 m<sup>2</sup> space of Jizou-do where has one thousand small Jizou statures made by Enku. They were crudely carved from tree stumps or scrap wood and have watched many people to happiness and wellness for many years.
- 車河戸(くるまこうど)** Kurumakohdo  
 尾張津島天王祭の屋台島があり、ここで車楽(だんじり)の準備が行われます。  
 Food stalls are set up for the Owari Tsushima Tennou Matsuri on one of the islands in Tennohgawa Park.
- 清正公社(せいしょうこうしゃ)** Seishohkohsha  
 加藤清正が少年時代に鬼の面をかぶって賊を追いはらったという逸話が残る神社です。  
 Legend has it that Kato Kiyomasa, as a young boy, put on the mask of a devil and chased away a thief from this Shrine.
- 六地藏尊** Rokujizohson

①	観光交流センター	○	0		登録有形文化財(建造物)
⑪	清正公社	□	—	200	200
②	大銀杏	□★	—	300	500
③	津島神社	□★	○	100	600
④	堀田家住宅	★	○	500	1100
⑤	天王川公園	★		100	1200
⑥	お旅所	□	○	↓	↓
⑩	車河戸	□	—	650	1850
⑫	六地藏尊	★	—	400	2250
⑬	ヨネ・ノグチ生家	★	—	200	2450
⑭	三養荘・屋根神様		—	150	2600
	本町筋界隈	□	—		(市神社、橋詰三叉路、横町)
⑧	道標	□△	—	500	3100
⑨	千体仏	★	—	200	3300
①	観光交流センター	○	50	3350	登録有形文化財(建造物)

## D ゆったりロマンコース 2時間30分 約4.5km

(It takes 2 hours and 30 minutes.)

No.	散策ポイント	案内	WC	距離 区間m	距離 合計m	コメント
①	観光交流センター		○	0		登録有形文化財(建造物)
⑮	成信坊		—	80	80	津島御坊、石臼 市指定文化財「木造薬師如来座像」木喰作
⑯	市神社	□	—	120	200	秋まつりの起源
⑰	大龍寺		○	300	500	浪合記、信濃宮伝など古書
⑱	雲居寺	★	○	380	880	服部小平太、五百羅漢
⑲	良王神社(熊野社)	★	—	370	1250	「良王(ヨシタカ)親王伝説地」の碑
⑳	西方寺		—	250	1500	(奴野城)楠木の大木(2本)
⑨	千体仏	★	—	300	1800	市指定文化財 円空作千体仏
①	観光交流センター		○	250	2050	(小休止)
	本町筋界隈	□	—			(市神社、橋詰三叉路、横町)
⑭	三養荘・屋根神様		—	500	2550	町家建築様式
⑫	六地藏尊	★	—	250	2800	
㉑	瑞泉寺	★	—	150	2950	良王君(ヨシタカギミ)の墓
⑩	車河戸	□	—	400	3350	天王川公園内東南位置
⑥	お旅所	□	○	500	3850	天王川公園東北堤防
⑪	清正公社	□	—	400	4250	
①	観光交流センター		○	200	4450	登録有形文化財(建造物)

■各コースとも堀田家住宅に入館いたしますと30分程余分に時間がかかります。It takes another 30 minutes for every course when you enter Residence of the Hotta's

■No.⑭～㉑については右記案内の詳細説明はありません。  
There is no detailed description of the right guide about from No.14 to No.21.



### ● 観光のお問い合わせ For Mote Information

津島市民経済部産業振興課 TEL(0567)24-1111 内線2252  
Tsushima City Hall, Municipal Economy Department, Industry Promotion Section  
http://www.city.tsushima.lg.jp/ E-mail:sangyou@city.tsushima.lg.jp

Legend has it that Kato Miyomasa, as a young boy, put on the mask of a devil and chased away a thief from this Shrine.

### ⑫ 六地藏尊 Rokujizohson

商家に入った盗賊に立ちふさがった6人の僧を、地藏様の化身と信じて建てられた地藏堂です。  
This is a Jizoh Shrine built to honor six Buddhist priests who thwarted a thief who had entered a merchant's house. It is believed that they were the incarnations of the guardian deity of children.

### ⑬ ヨネ・ノグチ生家 Yone Noguchi's birthplace

津島が生んだ世界的詩人ヨネ・ノグチ。彫刻家イサム・ノグチの父。明治8年に生まれています。  
Yone Noguchi was a world-renown poet who was born in Tsushima in 1875. He was a father of sculptor Isamu Noguchi.

## 祭りめぐり Festivals

伝統行事や祭りには、大切に育ててきた文化と歴史があります。

Traditional events and festivals are held in every season. Through them we nurture awareness about our history and culture.

### ● 尾張津島藤まつり Owari Tsushima Wisteria Festival

(4月下旬～5月上旬:天王川公園) (From the end of April to the beginning of May:At Tenno h gawa Park)

頭上に広がる紫のカーテン。ほのかに香る美しい藤は、津島の初夏の象徴です。  
"Purple curtain" spreads above your head. The faint fragrance of the beautiful wisteria flowers fills the early summer air in Tsushima.

### ● 尾張津島天王祭 Owari Tsushima Tennoh Matsuri

(7月第4土曜日・翌日の日曜日:天王川公園) (The fourth Saturday in July and the following Sunday:At Tennohgawa Park)

国の重要無形民俗文化財 The Owari Tsushima Tennoh Matsuri on Danjirubune Gyoji is a Important Intangible Folk Cultural Property.  
灯りと水の時代絵巻。幻想的な尾張津島の天王祭は「日本三大川まつり」のひとつです。(宵祭)  
"Picture scroll of history" expressed in lights and water. The spectacular Owari Tsushima Tennoh Festival is one of the three major river festival in japan.

### ● 尾張津島秋まつり Owari Tsushima Autumn Festival

(10月第1日曜日・前日の土曜日) (The first Sunday in October and the previous Saturday:At Tsushima Shrine and more)

豪華絢爛な山車が賑やかに繰り出す秋まつり。津島囃子によって舞うからくり人形は見逃せません。  
The Festival is filled with ornate floats. Be sure not to miss the dancing dolls that dance with Tsushimabayashi.

## お土産・物産めぐり Local products and souvenirs

歩き疲れたら、ちょっとひと休み。お土産にいかがですか。

Take a break from walking and try one of our local products.

### ● あかだ・くつわ Akada and Kutsuwa (Traditional hard Cake)

「あかだ・くつわ」は江戸時代から津島神社の門前でつくられ、お土産品として知られている銘菓です。

This famous cake has been made and sold in front of the Tsushima Shrine since the Edo Period.



### ● いちご Strawberries

木曾川の肥沃な地で育ったいちごは粒が大きく、味は格別!!

The fertile soil of the Kiso River region is perfect for growing large, juicy strawberries.



### ● 地酒 Local Sake

津島は良水と良質の米に恵まれた水郷地帯。神社信仰に欠かせないお神酒(おみぎ)づくりは昔から盛んです。

High-quality water and rice have made the region famous for brewing sake, traditional Japanese rice wine, from long ago.



### ● もろこの押し寿司

Oshisushi with Moroko (Pressed Marinated Moroko Sushi)

小さな形をした淡水魚のモロコを、醤油、酒、みりんで味付けして具にした郷土料理です。

Moroko are small gray-colored fish. They are marinated in a mixture of soy sauce, sake and mirin before being pressed onto vinegared rice.



つしまイメージキャラクター

津島市観光協会 TEL(0567)28-8051 FAX(0567)28-8371  
Tsushima Tourism Organization  
http://www.tsushima-kankou.com/ E-mail:kankou@tsushima-cci.or.jp